

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的“你问我答”节目，我是冯菲菲。这档节目回答大家在英语学习过程中遇到的种种疑问。这次要回答的问题来自“Mon amour”，我们来听一下她的问题。

Question

您好！请问一下“decide、determine”和“resolve”三者之间的异同。

Feifei

听众“Mon amour”想知道动词“decide、determine”和“resolve”之间有哪些异同点。它们翻译成汉语都有“决定、决心做某事”的意思，但单凭英汉词典上的解释，很容易混淆“decide、determine”和“resolve”的含义，这是因为“决定”既可以指“做出怎样行动的主张”，也可以表示“一件事影响、决定另一件事情的结果”。在接下来的节目中，我们就来介绍一下这三个近义词表示“决定”时的具体用法和区别。

先来看“decide”。首先要记住两个关键点：第一，动词“decide”在表示“决定”的时候，指经过仔细考虑后“做决定”。比如：**The course is not really my thing, so I've decided not to take it.** 那门课并不适合我，所以我决定不去上了。

第二个关键点是：在通常情况下，需要做出选择的时候，我们用“decide”。举一个例子，在餐厅吃饭的时候，服务人员会问是不是准备好了要点餐。这时，如果我们还在犹豫，没想好到底要选择哪道菜，我们就可以使用“decide”来表示我还没“决定好”——**Sorry, I haven't decided.**

我们再来说说“determine”。“Determine”这个词在表示“决定”的时候主要有两个用法。首先，它可以指“影响、决定”一件事情的结果。第二，“determine”还可以表示“下决心做一件事”。它和前面讲到的“decide”相比，感情色彩更加强烈，也更正式。“Determine”强调一个人在已知自己要做什么事情的前提下，下定决心去做这件事。比如：**I'm determined to learn to drive.** 我下决心一定要学会开车。

在这里补充一点，如果把上面这个句子 “I’m determined to learn to drive.” 当中的 “I am determined to” 换成 “decide”，句子就变成了 “I have decided to learn to drive.”

虽然从语法上看，两句话都是正确的，但句子的意思其实已经发生了变化：用 “determine” 的时候，强调我 “下定决心” 学会开车，这可能由于种种原因。比如，我以前一直在拖延学车这件事；但在使用 “decide” 的时候，强调有两个选择：一是 “学车” ——to learn to drive，二是 “不学车”；而 “I have decided to learn to drive.” 表明在经过一番考虑后做出了学车的决定。

最后，来看一下动词 “resolve”。在这三个词语当中，“resolve” 最正式。它和 “determine” 的意思相同，表示一个人坚决、坚定地做出一个决定，下决心。

比如，我们再通过刚刚学开车的例子来讲一下。如果我们说：“I resolve to learn to drive.” 我决意学会开车。那么，听起来像是在发表一个很正式的宣言一样，表达了自己非常强烈的决心和信念。

好了，我们来总结一下 “decide、determine” 和 “resolve” 之间的主要区别。动词 “decide” 指经过仔细的考虑后 “做出决定”，而且它还可以强调 “做出确切的选择”；而 “determine” 则比 “decide” 要正式、更坚定，它有两个主要的用法，一是 “影响、决定” 一件事情的结果，二是 “下决心做一件事”；在这三个单词中，最正式的一个是 “resolve”，它可以翻译为 “决意做一件事”，强调决心和信念非常坚定。

如果你在英语学习中遇到了疑问，欢迎把问题发送到我们的邮箱，邮箱地址是 questions.chinaelt@bbc.co.uk，你也可以通过微博 “BBC 英语教学” 与我们取得联系。谢谢收听 “你问我答” 节目。我是冯菲菲。下次再见！